

वैलिव ज्ञान करव

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिस्सु

मूल लेखक : सोमदेव पंडित

Story - 21



अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

## वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिसु

मूल लेखक : सोमदेव पंडित

अंग्रेज़िय अनुवाद : सी.एच.टावनी तु एन.एम.प्यंज़र

कॉशुर अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

### अकवुहिम कथ

### अनंगमंजरी हुंज़ कथ

राज़ु त्रिविक्रमसेन वोत बेयि कुलिस निश वापस। लाश त्राँवुन फेकिस प्यठ तु द्राव। लाशि मंज़ बिहिथ वेतालस वोनुस, 'राज़ु बोज़, अख कथ बोज़ुनावथ।'

विशाला शहरस मंज़ ओस पद्मनाभा नावुक राज़ु। अँम्यसुंदिस वख्तस मंज़ ओस अति रोज़ान अख अँमीर सोदागर यस अर्थदत्त नाव ओस। अर्थदत्तस ऑस अख कूर, तस ओस नाव अनंगमंजरी।

अनंगमंजरी कोरुख तामृलिप्ती शहरुकिस अँकिस सोदागर सुंदिस नेचिविस मनीवर्मनस सुत्य खांदर। चूँकि अर्थदत्तस ऑस अकॉय कूर, तँम्य त्राँव नु स्व गरि न्यबर केँह, बँल्यकि थँवुन रूनु ह्यथ पनुनिसुय गरस मंज़। अनंग-मंजरी ओस नु रूनु बिलकुलहुय पसंद मगर मनी-वर्मनस ऑस स्व पनुनि जुवु खोतु ति टाँठ।

अकि दूह गव मनीवर्मन पनुनिस मॉलिस माजि नज़र दिनि तामृलिप्ती। केँह दूह गुज़रेयि। अकि दूह ऑस अनंगमंजरी पनुनि अँकिस वेसि सुत्य दारि प्यठ बिहिथ नज़ारु वुछान। नेबुर्य किन्य वुछ तमि राज़ु सुंदिस पुज़ॉर्य सुंद नेचुव कमलाकर पकान। कमलाकरस ति पेयि तस प्यठ नज़र। दूश्वय गँयि अख अँकिस प्यठ मूहित। कमलाकरस ओस अख यार ति सुत्य।

तँम्य येलि यिमन दून हुंज़ हालत वुछ, तँम्य न्युव सु ज़बरदस्ती गरु कुन वापस। यर्पोर्य ऑस अनंगमंजरी हुंज़ हालत ति खराब। स्व हेचुन लोलु नारु दज़ुन्य तु अँथ्य सुत्य ह्योत तमि पनुन पान मारनुक संज़ करुन।

अकि दूह राथ क्युत द्रायि अनंगमंजरी गरि तु गँयि पनुनिस बागस मंज़। बागस मंज़ ओस चंडी दीवी हुंद मंदर युस तसुंद्य मॉल्य बनोवमुत ओस। चंडी दीवी हुंज़ पूजा वँरिथ वोन तस अनंगमंजरी, 'मे म्यूल नु कमलाकर यथ ज़न्मस मंज़। म्यॉन्य व्यनती छय ज़ि दोयिमिस ज़न्मस मंज़ गछि सुय मे रूनु आसुन।' यि वँनिथ कँड तमि पनुन्य सॉड्य तु पनुनिस हँटिस वँलिथ त्रॉवुन स्व कुलिस अलूंद।

हुर्पोर्य येलि तँम्यसुंज़ि वेसि मलातिकायि स्व बिस्तरु प्यठु गॉब वुछ, स्व गँयि बागस मंज़ तस छंडनि। तति वुछुन अनंगमंजरी पानस फाँस्य त्रावान। स्व गँयि जल तु छुनिनस सॉड्य चँटिथ। अनंगमंजरी आयि पथर लायिनु। मलातिकायि तुज थोद तु पृछुनस ज़ि स्व क्याज़ि ऑस पानस फाँस्य दिवान? तनि वँनिनस सॉरुय दँलील तु दँलील बोज़ुनावान बोज़ुनावान आव तस गश। मलातिकायि त्रोव तस सर्द पोन्थ प्यठु तु तस आव होश। अनंगमंजरी वोन तस, 'मे छि पताह म्योन मोल मॉज दिन नु मे कमलाकरस सुत्य खांदर करनु। चु हेकुखु तिछ कांह सँबीलाह वँरिथ येमि सुत्य बु तस मीलिथ ह्यकु?'

मलातिकायि वोननस, 'अँज़िच रात छि खत्म गछुन वाजेन्य। बु छसय चै वादु करान ज़ि पगाह अनन बु सु येथ्य जायि तु समखावुनय।' अनंगमंजरी गँयि ख्वश। तमि कोड पनुनि हटि मंज़ु हार तु द्युतुन तस।

दोयिमि दूह गँयि मलातिका चूरि चूरि कमलाकरु सुंद गरु। तमि वुछ सु अँकिस कुलिस तलु कनि बिहिथ। तसुंज़ हालथ ति ऑस खराब तु तसुंद अख यार ओस तस केलु पनु वँथरु सुत्य वाव करान।

मलातिकायि सूंच पानस सुत्य ज़ि यि ति मा छु अनंगमंजरी सुंदिस लोलस मंज ह्यनु आमुत? स्व रूज अँकिस कुलिस छायि तु बोजन तिहुंजु कथु। कमलाकर ओस यारस वनान, 'म्योन दिल छु अनंगमंजरी न्युमुत। बु किथु पाँट्य ह्यकु ख्वश रुजिथ? चु ह्यकुखु मे तस सुत्य रलॉविथ?'

कमलाकर तु तँम्यसुंदिस यारु सुंजु कथु बूजिथ गँयि मलातिका तिमन ब्रोंह कुन तु वोनुन कमलाकरस, 'बु छनस च़े निश सूजमुच़ म्यानि वैसि अनंगमंजरी। च़े न्यूथ तसुंद दिल चूरि तु पतु च़ोलुख। यि गव नु जान? स्व छे चानि खॉतरु बेकरार तु तस छु होशुय रोवमुत। अगर चोन इजाज़थ आसि, बु वनोवु त्वहि दृश्वन्य खॉतरु क्या गछि जान।'

कमलाकर गव मलातिकायि हुंज कथ बूजिथ ख्वश। दोपुनस, 'बु छुस तसुंदिस लोलु नारस मंज दज़ान। वन क्याह गछि सानि खॉतरु जान?' मलातिकायि वोनुनस, 'अज़ राथ क्युत अनन बु स्व बागस मंज। चु रूज्यजि बागस नेबरु कनि। बु करय च़े इशारु तु चु यिजि बागस अंदर। तति हेकिव तोह्य दृश्वय मील्लिथ।' यि वँनिथ द्रायि मलातिका, तु कमलाकर गव ख्वश।

राथक्युत वातुनॉव मलातिकायि अनंगमंजरी बागस मंज। कमलाकर ओस चूरि बिहिथ प्रारान। युथुय मलातिकायि तस इशारु कोर, सु चाव वारु वारु बागस मंज तु वोत तथ जायि येति तस अनंगमंजरी प्रारान ऑस। युथुय अनंगमंजरी सु वुछ, स्व गँयि तु रोटुन सु नालुमति। अनंगमंजरी च़ँज क्रख नीरिथ, 'बस, व्वन्य त्रावथ नु।' मगर अँथ्य सुत्य द्राव अनंगमंजरी जुव तु पेयि पथर। कमलाकरस आव नु समुज ज़ि यि क्याह सपुद। तँम्य लॉग्य वदान वदान अनंगमंजरी म्वन्य तु मीठ्य करुन्य। अँथ्य सुत्य म्वकुल्यव सु ति। मलातिका ऑस दूरि सोरुय वुछान। स्व आयि तिमन ब्रोंठ कुन तु ज़ु लाशि पथर वुछिथ ह्योत तमि वदुन।

बेयि द्वह सुबहस वुछ लुकव यि नज़ारु। अँथ्य मंज़ आव अनंगमंजरी हुंद रून तामृलिप्ती प्यठ वापस। युथुय तँम्य यि हाल वुछ, तँम्य रँट अनंगमंजरी नालु मति तु त्रॉविन पनुन्य प्रान।

चंडी दीवी, खसु तँती ऑस, ऑस सोरुय वुछान। तस वोन पनुन्यव गनव, 'सोदागर अर्थदत्त, येम्य चोन मंदर येति बनोव, छु अनंगमंजरी हुंद मोल। तँम्य छे चॉन्य स्यठाह व्पासना कँरमुच्च। तस प्यठ कर कैह रहम।' चंडी दीवी द्युत होकुम त्रेशुन्य जिंदु गछनुक। तिम त्रेशुय गँयि जिंदु तु वँथ्य अँछन मूरन दिवान दिवान थोद। लूख गँयि ख्वश।

कमलाकर द्राव शर्मदु गँछिथ गरु कुन वापस। अर्थदत्त, तसुंज कूर अनंगमंजरी तु ज़ामतुर ति द्रायि पनुन गरु कुन। अनंगमंजरी ति ऑस शर्मदु।

वेतालन कँर कथ खत्म तु वोनून राज़ त्रिविक्रमसेनस, 'वँनिव राज़, यिमव त्रैयव मंज़ कुस अखाह ओस सारिवुय खोतु ज़्यादु लोलस मंज़ फरेफ्तु? हरगाह चु ज़ॉनिथ मॉनिथ सवालुक जवाब दिख नु, याद थव, चॉनिस कलस गछन हथ टुकरु।'

राज़ त्रिविक्रमसेनन द्युतुस जवाब, 'म्यॉन्य किन्य ओस मानीवर्मन सारिवुय खोतु ज़्यादु फरेफ्तु। हुमन द्वन मुतलक ह्यकव यि वनिथ जि तिम ऑस्य अख अँकिस पतु देवानु, तमि किन्य गँयि तिमन स्व हालत। मगर मानिवर्मन ओस अनंगमंजरी हुंद रून। तँम्य वुछ पनुन्य ज़नानु व्पर मर्दस प्यठ मूमुच्च। तस पज़िहे तसुंज नफरत गछुन्य। मगर ति सपद्यव नु। तस गव ज़नानि हुंदि मरनुक हेह तु मूद पानु ति।'

राज़ त्रिविक्रमसेनन जवाब बूज़िथ च़ोल वेताल बेयि शुमशानबल कुन। राज़ दव्योस पतय।



© M.K.Raina